

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 9 (1955)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Résumés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.11.2024

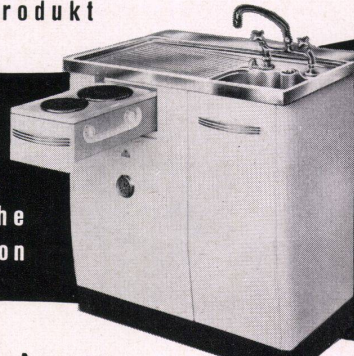
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

REX THERM

Ein weiteres Spitzenprodukt

TRIX

Die einbaufertige Kleinküche als umwälzende Neukonstruktion



Schiesser & Lüthy A.-G. Aarau

## Résumés

### Plage Tiefenbrunnen, Zurich (pages 77-85)

Le point de départ pour calculer la superficie de la plage fut la supposition qu'il y aurait 3000 baigneurs disposant chacun de 7 m<sup>2</sup> de surface libre. En reblayant ingénieusement l'ancien terrain mesurant 14 000 m<sup>2</sup>, on a, en effet, obtenu 23 000 m<sup>2</sup> de verdure. Cette plage, large au maximum de 120 et au minimum de 70 m, a été bordée de pavillons isolés, hauts de un ou deux étages et longeant la Bellerivestrasse qui est très fréquentée; en venant de la ville, on a donc, à sa droite, d'abord trois bâtiments pour écoliers (vestiaire de filles, pavillon des WC, vestiaire des garçons), puis trois bâtiments comprenant des cabines isolées et enfin la section «Mère et enfant». A côté de la baie des non-nageurs, on a également prévu un bassin pour non-nageurs qui flotte dans le lac. Le principal matériau de construction est le bois; on a aussi employé des éléments finis en béton avec et sans verre. Ces briques d'un effet fort décoratif ont servi d'éléments de remplissage et de liaison dans toutes les constructions du parc. La répartition des couleurs est caractérisée par le blanc des surfaces crépées et l'utilisation complémentaire du jaune et du rouge. Tous les nouveaux édifices reposent sur pilotis.

### Deux maisons familiales à Aesch près Bâle (pages 86-88)

On se proposait de bâtir deux petites maisons familiales sur un terrain d'environ 1600 m<sup>2</sup>, situé entre Aesch et Pfeffingen. Etant donné que les deux familles se connaissent très bien et que les aménagements de l'espace étaient fort identiques, on a pu rationaliser le travail et développer un plan commun. Chaque habitation devait contenir une grande salle à manger/salle de séjour avec cheminée et coin de sièges, trois petites chambres à coucher, une cuisine, les bains/WC, un garage et atelier pour la moto, ainsi que les caves nécessaires. Maçonnerie des caves en béton, parois extérieures des étages de sé-

jour en briques isolantes, celles des étages à chambres à coucher en briques nues; le mur donnant à l'est est en bois. Les parois intermédiaires sont en briques et en panneaux de scorie. Le plafond du rez-de-chaussée est en béton armé. Les toits plats sont en béton à isolation de liège.

Frais de construction, honoraire compris ..... fr.s. 59 400.—  
Environnements et aménagement, taxes et intérêts de construction ..... fr.s. 5 400.—  
Total, sans terrain ..... fr.s. 64 800.—

### Apartment house de 4 appartements à Hollywood (pages 89-93)

Il s'agissait de construire sur un terrain de 15x33 m un immeuble à 4 appartements de 3 pièces mesurant env. 800 pieds (env. 72 m<sup>2</sup>) chacun. Les frais de construction étaient évalués à env. 10 dollars par pied carré, c'est-à-dire à 8000 dollars par appartements. Ces quatre appartements sont adossés deux par deux. Une grande salle de séjour, avec coin de repas et cuisine au fond, couvre tout le rez-de-chaussée. Dans les deux appartements donnant à l'ouest, la cuisine et le coin de repas se situent près du mur mitoyen, dans ceux donnant à l'est, ils sont près du mur extérieur. L'étage supérieur contient, par appartement, deux chambres à coucher avec de grands placards muraux, bains et douche.

### Maison familiale avec jardin-atrium entouré de trois côtés, à New Canaan, U.S.A. (pages 94-96)

Une première étape de construction prévoyait une habitation de cinq pièces dont la salle de séjour et la salle à manger devaient être spacieuses, tandis que la bibliothèque, la chambre de travail et la chambre à coucher pour une personne seraient petites. Les bains devaient être accessibles de la chambre à coucher, et la cuisine devait être à côté de la salle à manger. Toutes les pièces sont arrangées en forme de U autour de l'atrium-jardin s'ouvrant au sud et forment un rectangle presque carré. On accède à la maison en venant du nord et l'on arrive directement

dans la salle à manger qui donne sur le sud, avec une baie vitrée qui va d'un coin de la pièce à l'autre et du plancher jusqu'au plafond et qui s'ouvre sur le jardin intérieur. La salle de séjour est entièrement vitrée de deux côtés: vers l'est sur le jardin intérieur et vers l'ouest sur le jardin entourant la maison. La paroi sud est fermée et comprend une grande cheminée. Le coin nord-est de la partie ouest forme un petit studio. Toute la maçonnerie entourant les quatre côtés de l'habitation est nue et sans crépi. Au-dedans, ce n'est pas la paroi vitrée du jardin qui porte le toit, mais quatre colonnes libres en double T.

### Habitation familiale à Castlecrag près de Sydney (pages 97-100)

L'agencement normal de cette habitation pour une famille avec deux enfants contient, en plus de la salle de séjour, un studio pouvant servir de chambre d'hôtes, un garage et, au sous-sol, une chambre de bonne que l'on aménagera plus tard. La pente du terrain a permis de prévoir une partie à deux étages et une partie à simple étage qui sont reliées entre elles par des rampes hautes d'un demi-étage. La rampe descendante mène à la vaste salle de séjour qui a une hauteur d'un étage et demi dans l'espace de sa rampe. La rampe montante conduit à l'étage supérieur où se trouvent les chambres à coucher des parents et des enfants. Une salle de bains avec douche complète cet étage qui est longé par un long balcon donnant une vue splendide vers l'est. Sous cet étage, la salle de séjour forme un studio autour de la cheminée placé librement dans l'espace.

### Habitation privée d'un architecte à Salsomaggiore (pages 101-102)

Une grande salle de séjour haute de deux étages devait être entourée de la salle de musique, de la salle à manger et de trois chambres à coucher, ainsi que de la cuisine, des bains et du WC. Le sous-sol devait contenir deux ateliers, un garage et des pièces annexes. L'architecte a tout laissé se grouper autour de la pièce principale, la salle de séjour. Celle-ci forme

donc le noyau de l'habitation et est entourée par toutes les autres pièces qui lui laissent cependant un accès direct au séjour en plein air. Son mur ouest porte un escalier ouvert menant à la galerie du premier d'où l'on passe par une petite antichambre pour arriver aux trois chambres à coucher et à la salle de bains.

### Café Glatt avec magasins, à Zurich (pages 103-104)

Ce bâtiment se compose, en fait, d'un toit en béton soutenu, côté rue, par des supports en acier et, au fond, par des murs alors que les façades des magasins et le tea-room sont vitrés côté rue. Le sous-sol contenaient les entrepôts et salles de défense passive est une construction massive reposant sur une dalle de fondation. Le toit est composé d'une dalle de béton armé isolé par des panneaux de 2 et de 3 cm de liège et recouvert de gravillon collé. Les parois intérieures de 8 cm, ainsi que celles de 12 et de 15 cm entourant les installations sanitaires, étant non portantes, il a été possible d'utiliser l'espace au maximum.

### Maison de la radio et studio des fêtes du Sudwestfunk à Baden-Baden (pages 105-107)

Le programme d'agencement prescrit et ses rapports fonctionnels étaient extraordinairement variés. Pour la maison de la radio qui est le noyau de l'installation, le programme comprend la section d'exploitation proprement dite avec deux blocs d'émetteurs pour les programmes I et II et un émetteur de secours, ainsi que trois bureaux de production des programmes, les archives du son pour le stockage et le remaniement des productions artistiques, trois studios d'enregistrement se composant de la chambre du speaker et de la pièce des bandes sonores pour les productions dépendant des événements quotidiens, et une salle des commandes centrales avec annexe faisant intermédiaire pour les programmes venant du dehors. Enfin viennent les bureaux, salles de conférences, ainsi que les pièces des services techniques et généraux.



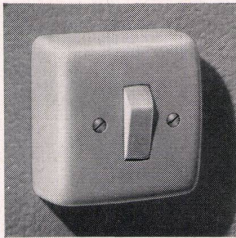
Ausgesuchte Rohmaterialien, durchdachte Konstruktionen sowie laufende Genauigkeitskontrollen (bis zu 1/1000 mm) sichern der HERMES-Schreibmaschine den Weltruf eines Schweizerischen Qualitätsproduktes. Alle HERMES-Schreibmaschinen sind zudem schnell, formschön, von modernstem Ausstattungsgrad und vor allem preisgünstig (ab Fr. 245.—). Verlangen Sie unverbindliche Vorführung.



# HERMES

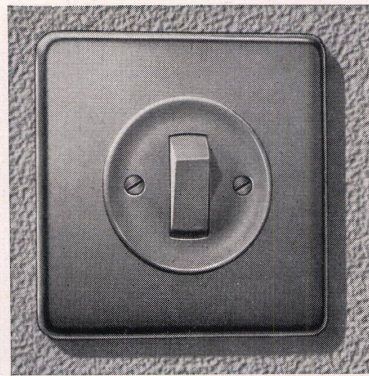
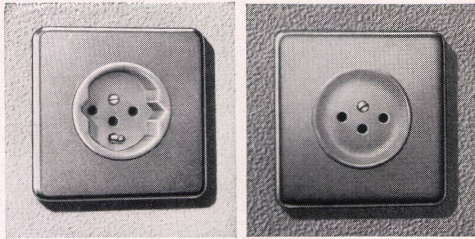
HERMAG

Hermes-Schreibmaschinen AG., Zürich 1  
Waisenhausstrasse 2 / Telefon 25 66 98  
Generalvertretung für die deutsche Schweiz



**GARDY**

für die Architektur von heute



**EM**

**ELEKTRO-MATERIAL AG.**

Generalvertretung in Zürich, Basel, Bern, Genf, Lausanne und Lugano



GARDY S.A. GENF

**Nouveau bâtiment de la radio hessoise à Francfort s.M.** (pages 108-111)

En plus des différents agrandissements et transformations, ce bloc d'immeubles a reçu un cachet particulier par la construction accolée du bâtiment rond des assemblées plénières. Les tribunes qui avaient déjà été montées dans la construction brute de la salle plénière furent démontées et la rotonde vitrée divisée en cinq étages par de nouveaux planchers d'entrevous. La salle des concerts est une construction à double coffrage. La grande salle intérieure, séparée des vides dans lesquels on peut s'avancer et qui servent à contenir les conduites d'installation et de conditionnement d'air, repose comme châssis particulier et constructivement indépendant dans le grand corps de bâtiment visible de l'extérieur. La salle des concerts est longue de 50 m, large de 23 à 32 m et haute de 10,50 m au maximum. Elle peut recevoir 1200 personnes disposant chacune d'un espace d'env. 10 m<sup>2</sup> d'air.

**Garderie d'enfants et pouponnière Frauenholz à Munich** (pages 112-113)

La colonie Frauenholz est un baraquement pour sans-abri. Afin de satisfaire à un besoin des plus urgents, il fallait construire une garderie d'enfants sur une cave existante de baraques. En même temps, il s'agissait de bâtir une pouponnière. Les grandes vitres des fenêtres sont fixes, les petits vasistas s'ouvrent vers l'extérieur. Le toit qui forme également le plafond est légèrement incliné vers l'ouest: c'est une dalle de béton armé isolé par en-dessous par de l'Héraklith et par en-dessus par du liège recouvert de carton bitumé gravelé.

**Garderie d'enfants Dornfinkenweg à Munich** (pages 114-115)

Cette garderie comprend, en plus des deux écoles enfantines, deux asiles pouvant accueillir les enfants particulièrement menacés dans cette région, même à l'âge scolaire. On y accède du sud. Les salles de l'école enfantine sont à l'ouest, celles de l'asile à l'est. Les salles de dé-

pendance se trouvent dans la partie centrale, derrière l'entrée nord. Le plafond qui fait également toit se compose d'un plancher à corps creux en Héraklith de 20 cm d'épaisseur, recouvert de 5 cm de sur-béton et d'une toiture en éternit ondulé reposant sur un contre-lattis.

**Home de convalescence pour jeunes gens à Schwelm** (pages 116-118)

Le très long pavillon des chambres à coucher a été dirigé en direction est-ouest si bien que le réfectoire bâti sur d'anciennes fondations reçoit le soleil de l'est, du sud et de l'ouest à travers ses grandes baies vitrées. En plus des 20 chambres à coucher dont les 60 lits sont répartis sur les deux étages supérieurs, le bâtiment comprend encore: au rez-de-chaussée le réfectoire, la salle de séjour et le cabinet de travail; à l'étage supérieur la salle de jeu, celle de lecture; à l'étage inférieur (de plain-pied au sud) la salle de gymnastique et celle de ping-pong. Le bâtiment a été construit en béton armé.

**Summary**

**Bathing beach Tiefenbrunnen, Zürich** (pages 77-85)

The dimensions of the bathing beach were based on an estimate of approximately 3000 visitors, each to have an area of about 7 sq.m. open space. In actual fact about 23 000 sq.m. of lawn were created by filling up an area which formerly measured only 14 000 sq.m.

Along the busy Bellerivestrasse detached pavilions of one and two floors were built on the strip of lakeside, which varies in width from about 120 to 70 m. Starting from the city end, these pavilions consist of three buildings for pupils (girls' changing room, W.C. block, boys' changing room), three detached pavilions with separate changing cubicles and the «mother and child» section.

At one point on the lakeside a non-swimmers' pool, floating in the open lake, was constructed beside the non-swimmers' bay.

The material mainly used was timber. Use was also made of ready concrete elements with and without glass. These decorative stones serve as filling elements and as a connection between all park constructions. The general colour scheme is characterised by the white of the plastered surface and the two additional colours, yellow and red. All new buildings were based on piles.

**One-family houses at Aesch near Basle** (pages 86-88)

On a site measuring about 1600 sq.m. between Aesch and Pfeffingen two small detached houses were to be built for two families of friends. The spatial plan was largely identical for both houses, so that a unified ground plan was worked out to aid rational construction. Requirements consisted of a large living-dining room with fireplace and seat, three small bedrooms, kitchen, bath/W.C., storeroom and workshop for motor-bicycle, and the necessary cellarage.

Cellar walls of concrete, outer walls on living-room floor of insulating stones, on bedroom floor of unplastered bricks, east wall of wood. Intermediate walls of brick and slag plates. Intermediate ceilings of steel clay. Flat roofs of concrete with cork insulation.

Building costs alone, including fee ..... Fr. 59 400  
Surroundings and preparation of site, fees and building interest ..... Fr. 5 400  
Total without land ..... Fr. 64 800

**Apartment house with 4 flats in Hollywood** (pages 89-93)

The problem was to build a house with four three-room flats each of about 800 sq.ft. (approx. 72 sq.m.) on a site of about 15x33 m. Building costs were given as about 10 dollars per sq.ft., i.e. 8000 dollars per flat.

The four flats were built back to back in twos. The whole ground-floor is occupied by a large living-room with eating niche and kitchen at the back. In the two flats facing west kitchen and eating section are against the central dividing wall, while in the two flats to the east they are against the outside walls.

On an upper floor each flat has two bedrooms with large built-in cupboards, bath and shower-bath.

**One-family house with atrium garden walled-in on three sides, at New Canaan, U.S.A.** (pages 94-96)

In the first stage of construction a five-roomed house was to be built containing a large living-room and dining-room and a small library, study and single bedroom. Adjacent to the bedroom there was to be a bathroom, and adjacent to the dining-room the kitchen.

In a rectangle which is almost a square all rooms are arranged in the shape of a U round an inner garden open to the south. The entrance to the house is on the north and gives direct access to the dining-room, which opens southwards on the inner garden with a broad window-wall extending from corner to corner and from floor to ceiling.

The living-room is fully glazed on two sides, on the east facing the inner garden and on the west facing the garden which surrounds the house. The south wall is completely closed and carries a large fireplace. The north-east corner of the western part is occupied by a small studio.

The whole walling which surrounds the house on four sides is unplastered. Inside the weight of the roof is not borne by the glass wall facing the garden but by four independent double T-pillars.

**One-family house in Castlecrag near Sidney** (pages 97-100)

A normal project for a house to accommodate one family contains, in addition to a living-room, a studio which can also be used as a guest-room, and on the lower floor a garage and a maid's room to be completed later.

**Flach-Bedachungen  
Gußasphalt-Beläge**

**MEYNADIER**

*die Spezialisten*

Beim Strandbad  
Tiefenbrunnen wurden  
durch uns ausgeführt:  
1800 m<sup>2</sup> Gußasphalt-  
Beläge  
700 m<sup>2</sup> Flachdächer

**Zürich und Bern**